

## 太平园叙

(原文)

夫天之生物也始於一本一本而散為萬殊萬殊而歸於一本獨人乎哉鳥獸草木皆然也螟蛉之似我形聲之似也其本則非也花木之相接枝葉之似也其本則非也本之一者天也岐而二之者人也以人而二乎天則悖理傷化莫大焉今夫父子祖孫一氣也所貴有後者非以遺體之所屬乎為其子者尸而祝之於廟燔而祭之於野不忘其本也我朝重熙累洽聖君賢相相與移風易俗天下蒸蒸日進於方治士大夫講求譜學猶有忘其一本者乎是故吾譚之蕃榮也非一日矣不知其所由哉我鼻祖榮祿大夫可奕公配李氏夫人生男守祿於唐武宗會昌四年甲子而攜守祿來茶時則懿宗十四年癸巳也考公為幽州大將軍譚忠之裔然世系不可詳惟知由河南宦居金陵太平路當塗縣貴遊鄉遞至公仕唐宣議郎因懿宗咸通元年庚辰十二月江南人事多乖天道不順雪深七尺黎庶僵仆六畜凍死斗米三貫由太平路徙居江西吉州復由吉州泰和縣高行鄉二十七都早禾市烏龍山石壁下攜子守祿徙茶陵舊稱十五都地名鄧塘居焉時已致仕有年矣祿祖配鄔

氏夫人僖宗乾符二年乙未生男武興中和二年壬寅八月十三復遷饒溪十三都地名焦坑即太平園住居興祖配徐氏夫人本邑以興祖為巨戶管納稅錢叁千七百貫蓋最等也以創居太平園時得古窖無數所致云昭宗乾甯三年丙辰生長男進峯乳名文洪字希峻號仰軒四年丁巳生仲男進鴻乳名文道字希儀號雲達光化二年己未生季男進頗乳名文雍字希廉號古塘又號東溪哀帝天祐四年丁卯朱温篡位國號大梁是為五代梁太祖改元開平元年封湖南武安軍節度使馬殷為楚王時天下分裂各霸一方稱王稱帝者不可勝紀梁僅偏安馬王殷亦遂割据潭州盡有湖南之地遣使徵九路之良材壯士以輔其國峯兄弟器宇魁梧才德超羣文武全備名聞於上郡守具奏楚王乾化三年癸酉三月遣使至茶見峯方貌異眾驚駭不置問兄弟幾人答曰弟鴻弟頗尤有足觀者使愈喜復命楚王四月微祖三公入朝王見其身長六尺重厚過人賜峯管武庫鴻統兵司馬頗時十五歲耳尤奇偉雄賜典屬國左殿將軍历五七月攝政功謹屢試克勝勳在王室藏於盟府勅封峯朝議大夫仍管帑藏後封端潔公授鴻司馬朝奉大夫頗武功大夫金吾左殿鎮國上將軍誥贈三代而興祖痛念可奕公避地播遷之苦積德累仁之厚未及身享子孫之報願辭己所得封誥命三子陳情於王同追封曾祖以遂孝衷王允其請厚崇追封故公得累贈至

榮祿大夫祿祖止奉訓大夫興祖止嘉議大夫時楚王就長沙府開福寺建天策府納諸學士談笑樽俎吟咏終日有江處士詩曰藥靈丸不大棋妙子無多峯兄弟相謂詩固佳且通於治兵之道矣三公生平之善於軍旅可知南唐天成二年丁亥八月終楚始建國及長興元年庚寅十一月楚王殷薨子希聲嗣位先是峯兄弟諫王宜盡事大之禮以保境息民不徒在國制自雄也王果遺命除國之制復藩鎮之旧唐主认希聲為武安靜江節度使三年壬辰希聲卒希範立範奢淫無度處士戴偃作漁父詩諷之範致之死峯祖屬所在麾下將丁思觀上書諫王器度不廣王削其官峯兄弟力救之不获心知國事日非隱憂於中雖範與頗同庚生時加眷注然而國不可為矣迨晉高祖天福八年癸卯三月頗接家書報父喪母病淚如雨下上書乞歸治喪王不允頗謂曰國步孔艱又丁此家難及今若不歸父喪不能致其哀母病不能致其養異日何面目見先人於地下乎遂浩然拂袖歸有司具奏謂王恤四方之危急得豪傑為不易進頗擅離軍次罪同叛逆請王必討之峯單騎夜遁謂頗曰奈何王師至矣吾屬立為壘粉頰曰生以忠死以孝吾何憾焉於是咬指滴血上書陳情明無叛意未得報遂自刎王至雲陽之墟泚水之濱即今第一都金築城是也王初見頗書甚喜俄聞自殺大流涕謂諸將曰喪我股肱遂班師然已削三公之爵矣我三公在朝三十年

為國靖草寇則耀兵威鋤強以禦暴奉命征苗徭則豎銅柱分界以紀功而善御士卒師旅經過之處無擾加意梓里利害興除之事尤夥諺云好個兄弟三將軍嘗欲迎養興祖祖辭以詩曰兒輩臨戎日較多同衙亦奈別親何兒忠兒事吾心喜何用斑衣膝下拖自天福八年退朝治喪先後厭世各昇神祚楚王追念前勲復職加諡賜御祭御葬而地方以其曾禦大災捍大患功德不可泯爭建祠祀之遠者勿論近而攸邑鄱縣又近而茶之南莊壠上更近而茶之饒溪神山嶺威靈赫奕亘古至今非我三實有所以繫屬人心者何克臻此當時太平園遺下親屬奴婢五百名天福辛丑六年家罹疫疾喪失親二十八名奴婢六十餘名而產業概管茶陵湘潭湘陰攸州竹園黃花莊常甯南木山等處仍通該稅錢叁千七百貫莊田一千四百戶三公位下子孫由太平園前後相繼分居二十余處如端潔公則樟塘南岸羅家冲長汾蓮荷塘花椒溪白象衝邻園山清水巖塘淘江鄱縣是也司馬大夫派則周陂鄧塘太亨石井是也金吾將軍公派則神山嶺大傅洮江茶陵下市甘塘沙園湘陰湘潭昭港常寧南木山是也蕃為十八戶里人呼曰十八譚幸詩書不誤人人不誤詩書勉撐家聲濫推宦族凡我十八戶中感祖澤之靈長懼祇承之或懈不敢與凡茶之同姓者淆其昭穆以襲我太平園之支派且所謂太平者在饒溪神山嶺之近地初無此名我鼻祖念追先

世固金陵太平路人也遷徙屢易未有寧宇迨擇至饒溪所居卜之計吉爰命名曰太平園示不忘乎本云爾徐氏夫人墓即逼近園右今予父子叔姪昆弟幸叨祖庇同登進士竊祿位予常承父兄家訓每以譜牒未修則世系不明世德不彰實所疚心故乞老歸俸蘇明允之微意舉我支族考訂修葺之循流窮源本諸祖傳徵諸文獻据實書之以彰祖功宗德垂於奕禩俾世世不昧其所自爰即以爲十八戶之公序可也我嚴溪一支族之有貴而有賤之有富而有貧人之有賢而有愚此其常也先王之立宗法惟非其種者則鋤而去之若同於一本雖屬疏遠猶將收之何所論於富貴貧賤智愚乎予斯役也亦猶行先王之法也先王之法行於一家則一家仁矣行於一國則一國仁矣行於天下則天下之人無不仁矣天下者家之積也張子曰縱不能行於天下猶可驗之於一鄉愚姑於一家驗之

宋紹聖元年甲戌仲秋月穀旦

賜進士第任承事郎大理寺丞嚴溪嗣孫綸謹書

## 太平园叙

〔译文〕

上天生发事物，都从一个根本开始。从一个根本，然后散发为万种各不相同的事物，而各不相同的万物又回归于一个根源。这岂单独于人类是这样呢！飞鸟野兽花草树木都是这样的，义子虽然像我，仅外形声音相像，而根源却不相同。花草果木嫁接，仅仅是枝叶相似，它们的根源却是不一样的。根本统一的是天，一分为二的是人，如果认为天次于人，那就违背常理，伤害风化太大了。现今父子子孙均成一伙，声气相通，可贵就在于有后人而不只是把身体遗留归属呢，作为儿子，在宗庙建立祖宗牌位进行祷告求福。在野外焚烧纸烛，进行祭祀，都是为了不忘自己的根本。我们宋朝国运兴盛，百姓和乐融洽，圣明的君主与贤良的官员一起努力移风易俗，整个社会蒸蒸日上，自古以来士大夫讲求谱学哪还有忘记根本的呢。我们谭姓繁衍在茶陵这里也不止一两天了，岂可不知道他的由来呢，我们的鼻祖荣禄大夫可奕公配李氏夫人，在武宗会昌四年甲子（公元八四四年）生了儿子取名守禄，到懿宗十四年癸巳（公元八七三年）才带儿子守禄迁来茶陵。据说，可奕公是幽州大将军谭忠的之裔，但世系

因年久已不可考查清楚，只知道是由河南做官来到金陵的太平府，当涂县贵游乡一直到可奕公任唐朝宣议郎。因为在唐懿宗咸通元年（公元八六〇年）十二月江南的人与事违背常理多不正常，天气也不调顺，下大雪积深七尺，百姓冻僵倒地，牲畜被冻死，物价飞涨，斗米值钱三千。只好由太平府迁移到江西吉州，又由吉州泰和县高行乡二十七都早禾市乌龙山石壁下带儿子守禄迁移到茶陵，那时叫十五都，地名邓塘处住下来，此时可奕公已辞官几年了。守禄祖原配邬氏夫人，僖宗乾符二年乙未（公元八七五年）生男儿武兴，到中和二年壬寅（公元八八二年）八月十三日又迁移到十三都，地名焦坑，也就是太平园居住。

武兴原配徐氏夫人，本县（地）认为武兴是大户，要求纳税三千七百贯钱，大体是当地的最高等了，这是因为创居太平园时，获得古窖无数，所以能承担这么大的税赋。昭宗乾宁三年（公元八九六年）丙辰，生长子进峯，乳名文洪，字希峻，号仰轩。次年（公元八九七年）丁巳生第二个男儿进鸿，乳名文遵，字希仪，号云达。光化二年（公元八九九年）巳未生第三个男儿进颇，乳名文雍，字希廉，号古塘，又号东溪。哀帝天祐四年（公元九〇八年）丁卯，朱温篡夺皇位，国号大梁。就是五代后梁的梁太祖，改年号为开平元年。封湖南的马殷为武

安军节度使，马殷作楚王时，天下分裂。各霸一方。称王称帝的多得数不清。梁仅仅能偏安一方，马殷也就割据潭州。占尽了湖南的地盘。派使者征集各路良才壮士来辅助他的国政，进峯兄弟们个个器宇不凡，高大魁梧，才能德行超群，文武全备，在上郡非常闻名。所以使者便具文本启奏推荐他们给楚王。乾化三年（公元九一三年）癸酉三月，派使者到茶陵接见进峯，进峯相貌说话与众不同，令使者惊奇不已。便问进峯有兄弟几人，进峯回答说：《二个弟弟，进鸿与进颇。都有了了不起的本事》。使者大喜，回朝向楚王报告。四月便征召他们三公进朝拜谒。楚王见进峯身高六尺，稳重忠厚超过常人，赐封他管理国库。赐封进鸿为统兵司马。进颇当时十五岁，尤其俊秀奇伟雄壮，赐给他典属国左殿将军的官衔。经过一段时间，帮助楚王治理政务，提出建议，屡次试行均获成功。功勋建树在王室记载收藏在府册，皇帝下令封进峰为朝议大夫，仍管理国府银库，后赐封端洁公。授予进鸿公为司马朝奉大夫，进颇公为武功大夫金吾左殿镇国上将军。并且诰赠封袭三代。

祖上武兴哀痛地感念可奕公与守禄四处迁徙劳累奔波的苦楚，积德累仁的厚重却未能享受子孙的报答。希望辞退已经得到荣耀及诰封。要三个儿子向皇上陈述自己的情怀，要求皇

上同时追封曾祖来完成自己孝敬祖上的内心愿望。楚王答应了这个请求，隆重地追封已故的祖辈，赠可奕公荣禄大夫的封号，赠守禄奉训大夫，赠武兴嘉议大夫，当时楚王到长沙府开福寺，建立天策府，聚集很多学士、设宴聚会，谈笑整天，吟诗咏赋。有个江处士作诗夸奖三进公曰：《药灵丸不大，棋妙子无多》诗意为：丹药灵验不在乎大，下棋高妙不在乎棋子多。进峯兄弟说这诗确实很好，并且与治军作战的道理相通。从这可以知道，他们三兄弟平生善于军事戎旅。南唐天成二年（公元九二七年）丁亥八月末，楚才正式建国。到长兴元年（公元九三〇年）庚寅十一月，楚王殷病逝。他儿子希声继位。先前，进峯兄弟曾劝谏楚王，应该尽力完善政事的大礼，达到保境安民的效果，不要单单图谋建立国制自我称雄，楚王果然留下遗命，取消建国机制，恢复藩镇旧制。唐君主承认希声为武安静江节度使。三年后，希声也逝世了。他的弟弟希范接位。希范却骄淫奢侈没有节制，处士戴偃作渔父诗讽谏他，希范将戴偃处死，进峯祖所部属旗下的爱将丁思观也上书规谏君王，希范胸怀狭窄，撤了丁思观的官职，进峯兄弟尽力挽救他，但没有得到君王希范的同意，于是心中明白：国家大事天下如一天。隐藏忧患在心中，虽然进颇与希范同岁出生，时时刻刻加以眷念关注，但知国事已经不可挽救了。等到晋高祖天福八年（公元九四三年）癸卯三月，进颇接到家信，告知父亲

亡故，母亲重病，颇读信时泪如雨下，上报君王，请求回家治理丧事。但君王不批准，进颇说：国事非常艰难，又遇父亲亡故，这是最大的家难。现在如果不回家，父亲死了不致以哀痛，母亲病了不能伺奉供养，日后我有什么脸面见先人于地下呢。于是浩气凛然地佛袖而归。主管部门的官员向楚王具交奏本说：王怜恤四方之危急，得到一个豪杰也实在不容易。现进颇擅离职守罪与叛逆相同，君王一定要派兵追讨他。进峯知道后，单人匹马连夜逃遁并对进颇说：无奈何大王的追兵就要到了，我们兄弟立刻粉身碎骨了。进颇说：我们活着尽忠，死是为了尽孝，有什么可遗憾的。于是咬破手指，写下血书报告君王，绝无叛逆的心意，没有得到回复，就自杀了。君王追到云阳之地泚水河边，即现在的第一都金筑城这个地方，刚刚看到进颇的血书，非常高兴，接着听说进颇已经自杀，放声大哭，对众将说失掉了我最得力的助手啊！于是带领队伍回朝，但已削除我三位先祖的爵位了。我们三位先祖兄弟在朝三十年之久，为了国家的安定，用兵威剿除草寇，铲锄豪强势力，抵御强暴，奉命征服苗徭，成功之后就立铜柱划分界限，并用以记录功劳。而且治军有方，军队经过之处，一点也不打扰老百姓，还十分留意为了乡间百姓兴利除害的事务。所以众人流传谚语说：好个兄弟三将军。进峯兄弟曾经想接武兴祖去奉养，武兴祖作诗推辞。诗曰：儿辈临戎日较多，同衙亦奈别亲

何，儿忠儿事吾心喜，何用斑衣膝下拖。自从天福八年（公元九四三年）离开朝堂归乡治理丧事，逐渐厌世，不问政事，并各自老逝昇上神位。楚王追念他们以前的功勋，恢复其职位，并加封赠赐予御祭御葬。地方上因为他们曾经抵御大灾难，消除大祸患，功德不应泯灭，争先恐后地建立祠堂来祭祀他们，远的不说，近的如攸县酃县，再近的茶陵县之南庄垅上，更近的饶溪神山岭，威武的神象，灵位显赫而盛大，香火绵延，从古至今不曾间断，如果不是因为我们这三个祖先确实有深得人心的功绩，怎么能达到这种地步，当时太平园遗留下来的亲属、奴婢共计五百多人。天福辛丑六年（公元九四一年），家中遭受瘟疫恶疾，丧失亲属二十八名，奴婢六十多名。那时的产业分布在茶陵、湘潭、湘阴、攸州竹园黄花庄、常宁南木山等多处，仍纳税赋钱共三千七百贯，计有庄田一千四百亩。进峯、进鸿、进颇三公下面的子孙从太平园前后分居二十余处，比如端洁公进峯公脉下一派就在樟河南岸、罗家长汾莲荷塘、花椒溪、象冲山、清水严塘和淘江，司马大夫进鸿公脉下一派就在周陂邓塘、太亨石井，金吾将军进颇公脉下一派就在神山岭、大傅洮江城、下市甘塘沙、湘阴、湘潭港、常宁南木山，共繁衍发展为一十八户，乡里们称呼为十八谭。幸而诗书不害人，人也不误诗书，勤勉撑持，发展家族，所有我们谭氏十八户中的人感念祖宗恩泽显灵长久，担心神灵继承可能松

懈，不敢和凡是茶陵谭姓的人混淆了宗族内部的长幼亲疏、远近，以便承袭我们太平园的支派。况且所谓太平园是在饶溪神山岭的近地，起初并没有这个名字，是我们的鼻祖怀念追思先世本是金陵太平路的人，经过多次迁移，没有合适安宁的居地，一直到选择了饶溪神山岭的居地，卜问神明说是吉利，于是取名叫做太平园。表示不忘祖宗根本的意思，武兴之妻徐氏夫人墓就挨近园右，现在我们父子叔侄兄弟有幸受到祖先的荫庇，同时登上进士金榜，获得禄俸官职，我常常承蒙兄长训导，每每因为家族的谱牒没有修缮，那就世系不明白，世德不显著，内心实在愧疚，所以向朝廷请求告老归乡，仿效苏子、明允的微言大义，把我谭姓全部支族，一一考证编辑。依循流派寻找源头，依据祖传考证文献，据实记录成册牒。用以彰显祖宗功德的盛大，祈使世世代代不忘自己所来的根源。就以它作为十八户公序罢了。我们严溪一支，族中有的贵、有的贱、有的富、有的穷，人里有的贤明聪慧，有的愚昧，这是世事的常情。先王建立宗法，是不是同一本源，如果不是的便从中删除掉，如果是同一个本源的，即使疏远的也还是要收纳归拢来，哪里管什么贵贱贫富、智愚呢。我现在做这件事，也要施行先王的法则。先王的法则在一个家族里施行，那这个家族就是『仁』了，在一个国家里施行，那这个国家就是『仁』的了，在普天下施行，那么普天下的人没有一个不『仁』

的了。而天下是无数个家积累在一起的，张子说：哪怕不能行仁于天下，也还可以征验于一乡。我姑且从我们谭姓一家来验证它吧。

宋绍圣元年甲戌（公元一〇九四年）八月吉日

赐进弟任承事班大理寺丞严溪嗣孙纶谨书

宏妙公世系伯琳宗友黼房三十世孙世元译文

宏妙公世系伯琳宗支淮房三十派嗣孙世连整理编辑